



PREZES RADY MINISTRÓW

Warszawa, dnia 9 czerwca 2017 r.

RM-10-63-17

Pan Marek KUCHCIŃSKI  
Marszałek Sejmu

*Szanowny Panie Marszałku*

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej przedstawiam Sejmowi

projekt ustawy o ratyfikacji Umowy ustanawiającej Międzynarodową Fundację UE-LAC, sporządzonej w Santo Domingo dnia 25 października 2016 r.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Jednocześnie uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych został upoważniony Minister Spraw Zagranicznych.

*Z poważaniem*

**U S T A W A**

z dnia

**o ratyfikacji Umowy ustanawiającej Międzynarodową Fundację UE-LAC, sporządzonej  
w Santo Domingo dnia 25 października 2016 r.**

**Art. 1.** Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Umowy ustanawiającej Międzynarodową Fundację UE-LAC, sporządzonej w Santo Domingo dnia 25 października 2016 r.

**Art. 2.** Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

## UZASADNIENIE

### 1. Potrzeba i cel ratyfikacji Umowy

#### a. Kontekst unijny

Partnerstwo strategiczne pomiędzy Unią Europejską (UE) a państwami Ameryki Łacińskiej i Karaibów (AŁiK) zostało nawiązane na pierwszym międzyregionalnym szczycie szefów państw i rządów w Rio de Janeiro w 1999 r. Wola pogłębiania współpracy między regionami była potwierdzana na szczytach w Madrycie (2002), Guadalajarze (2004), Wiedniu (2006), Limie (2008), Madrycie (2010), Santiago de Chile (2013) i Brukseli (2015). W latach 1999–2012 głównym partnerem dla UE po stronie AŁiK była Grupa z Rio, która została zastąpiona przez Wspólnotę Państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów (CELAC).

Wyrazem intensyfikacji dialogu politycznego i współpracy na rzecz promowania wspólnych interesów UE i AŁiK była propozycja powołania międzyregionalnej fundacji, której celem byłoby wzmocnienie partnerstwa i zainicjowanie debaty na temat wspólnych strategii w rozwiązywaniu problemów związanych m.in. ze zmianą klimatu, migracją, czy walką z narkobiznesem.

Podczas szóstego szczytu, który odbył się w Madrycie w 2010 r., szefowie państw i rządów podjęli decyzję o ustanowieniu Fundacji UE-LAC, która stawia sobie jako cel:

- przyczynianie się do umocnienia procesu partnerstwa UE-CELAC przewidującego uczestnictwo i wkład społeczeństwa obywatelskiego i innych podmiotów społecznych;
- zachęcanie do dalszego wzajemnego poznawania się i zrozumienia między regionami;
- prowadzenie działania na rzecz zwiększenia wzajemnej widoczności regionów, a także samego partnerstwa.

Formalnie Fundację UE-LAC ustanowiono w 2011 r. w Hamburgu jako podmiot niemieckiego prawa cywilnego, do czasu zawarcia międzynarodowej umowy założycielskiej, która przekształciłaby fundację w organizację międzynarodową. Fundacja:

- promuje i koordynuje działania wspierające stosunki między obydwoma regionami zorientowane na osiągnięcie wyników i skoncentrowane na realizacji priorytetów ustalanych na szczytach UE-CELAC;
- propaguje dyskusję na temat wspólnych strategii mających na celu realizację wyżej wymienionych priorytetów poprzez stymulowanie badań i analiz;
- wspiera owocną wymianę doświadczeń i nowych możliwości nawiązywania kontaktów między społeczeństwem obywatelskim a innymi zainteresowanymi stronami zajmującymi się lub potencjalnie zainteresowanymi stosunkami między obydwoma regionami.

Fundacja może podejmować inicjatywy we współpracy z instytucjami publicznymi i prywatnymi, rządami państw UE i AŁiK, Komisją Europejską oraz innymi instytucjami i agencjami UE oraz instytucjami międzynarodowymi i regionalnymi. W ciągu pierwszych czterech lat Fundacja podjęła szereg działań w tym zakresie.

Decyzja Rady 2012/493/UE upoważniła Komisję do rozpoczęcia negocjacji dotyczących umowy międzynarodowej w sprawie utworzenia Fundacji UE-LAC o statusie organizacji międzynarodowej, której członkami byłyby UE i jej państwa członkowskie oraz państwa Wspólnoty Państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów. Negocjacje rozpoczęły się w grudniu 2012 r. Z państwami członkowskimi konsultowano się w trakcie całego procesu negocjacyjnego podczas posiedzeń Grupy Roboczej ds. Ameryki Łacińskiej i Karaibów (COLAC). Parlament Europejski był regularnie informowany przez cały czas trwania negocjacji, które zakończyły się w styczniu 2015 r.

Podczas drugiego szczytu UE-CELAC, który odbył się w Brukseli w czerwcu 2015 r., szefowie państw i rządów z zadowoleniem przyjęli parafowanie umowy o ustanowieniu Międzynarodowej Fundacji UE-LAC w oczekiwaniu na „jej szybkie podpisanie i wejście w życie”.

Podczas spotkania ministrów SZ w Santo Domingo w dniu 25 października 2016 r. umowę o ustanowieniu Międzynarodowej Fundacji UE-LAC podpisały 22 państwa członkowskie UE (również Polska), Unia Europejska i 24 państwa CELAC.

W dniu 15 lutego 2017 r. umowę podpisała Austria. Do tej pory umowę ratyfikowała Szwecja w dniu 30 stycznia 2017 r.

Ustanowienie Fundacji jako organizacji międzynarodowej zwiększy jej zdolności pozyskiwania finansowania od państw uczestniczących, z których wiele nie jest w stanie wnieść do niej wkładów finansowych, dopóki pozostaje ona podmiotem niemieckiego prawa cywilnego. Nabywając status organizacji międzynarodowej, Fundacja będzie mogła zmniejszyć niektóre koszty, korzystać z immunitetów i przywilejów dyplomatycznych na mocy prawa międzynarodowego i lepiej wykorzystywać swoje zasoby finansowe i ludzkie. To z kolei umożliwi jej utrzymanie i dalsze rozwijanie działań wspierających partnerstwo.

#### **b. Kontekst polski**

Polska tradycyjnie utrzymuje dobre stosunki polityczne z państwami regionu Ameryki Łacińskiej i Karaibów. Mimo że Polska nie traktuje krajów AŁiK jako pierwszoplanowych partnerów, to aktywnie uczestniczy w wypracowywaniu i realizacji polityki UE wobec całego regionu. Dalszy rozwój relacji UE-AŁiK ma szczególne znaczenie w kontekście polskich interesów politycznych w skali regionalnej i globalnej (dialog nt. praw człowieka, problem zmian klimatycznych, migracji, bezpieczeństwa obywateli, bezpieczeństwa energetycznego) i gospodarczych (potrzeba dywersyfikacji kierunków eksportowych, ustanawianie polskich inwestycji w krajach AŁiK).

Dla państw UE, w tym Polski, Międzynarodowa Fundacja UE-LAC, to instrument eksponowania roli partnerstwa UE-AŁiK i zwiększania jego znaczenia. Działalność Fundacji będzie impulsem do ożywienia wzajemnych relacji, które osłabiły się, szczególnie z uwagi na silne zaangażowanie i nadmierną ekspansję handlową Chin w regionie.

W latach ubiegłych Fundacja UE-LAC sfinansowała publikacje dotyczące partnerstwa UE-AŁiK, w których powstanie zaangażowani byli także eksperci Polskiego Instytutu Spraw Międzynarodowych (np. „Study on Latin America, the Caribbean and Central and Eastern Europe: Potential For Economic Exchange”, „Latin America, the Caribbean and Central and Eastern Europe: Potential For Economic Cooperation: Polish Case Study”).

Nadanie Fundacji UE-LAC statusu organizacji międzynarodowej posiadającej osobowość prawną na mocy prawa międzynarodowego publicznego przyczyni się do

wzmocnienia partnerstwa UE-CELAC i wspierania dialogu politycznego w najważniejszych obszarach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania, również strony polskiej.

## **2. Treść Umowy**

Krótką charakterystyką poszczególnych postanowień Umowy:

Artykuł 1 pt. „Przedmiot”: Umowa określa cele Fundacji oraz ustanawia ogólne zasady i wytyczne regulujące jej działalność, struktury i funkcjonowanie.

Artykuł 2 pt. „Charakter i siedziba”: Umowa ustanawia Fundację UE-LAC międzynarodową organizacją o charakterze międzyrządowym na mocy prawa międzynarodowego publicznego; siedzibą Fundacji EU-LAC jest Wolne Hanzeatyckie Miasto Hamburg w Republice Federalnej Niemiec.

Artykuł 3 pt. „Członkowie Fundacji”: Umowa określa członków Fundacji, którymi staną się, po przeprowadzeniu swoich wewnętrznych procedur prawnych, państwa Ameryki Łacińskiej i Karaibów, państwa członkowskie UE oraz Unia Europejska; członkiem Fundacji UE-LAC może być także Wspólnota Państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów.

Artykuł 4 pt. „Osobowość prawna”: na mocy Umowy Fundacja UE-LAC posiada osobowość prawną i zdolność prawną; Fundacja może zawierać umowy, nabywać i zbywać mienie ruchome i nieruchome oraz wszczynać postępowania sądowe.

Artykuł 5 pt. „Cele Fundacji”: strony Umowy określają cele Fundacji UE-LAC, która ma przyczyniać się do umocnienia partnerstwa UE-CELAC, zachęcać do dalszego poznawania się i zrozumienia między regionami, zwiększać wzajemną widoczność obu regionów i samego partnerstwa, promować i koordynować działania wspierające stosunki między regionami skoncentrowane na realizacji priorytetów ustalanych na szczytach UE-CELAC, propagować dyskusję na temat wspólnych strategii mających na celu realizację priorytetów poprzez stymulowanie badań i analiz, wspierać owocną wymianę oraz nowe możliwości nawiązywania kontaktów wśród społeczeństwa obywatelskiego i między innymi podmiotami społecznymi.

Artykuł 6 pt. „Kryteria działalności”: Umowa określa zasady, na których opiera się działalność Fundacji UE-LAC; podstawą jej funkcjonowania są priorytety i tematy omawiane na szczeblu szefów państw i rządów podczas szczytów; obejmuje ona

w ramach swoich działań społeczeństwo obywatelskie i inne podmioty społeczne, w związku z czym każdy członek może wskazać odpowiednie instytucje i organizacje, które działają na rzecz wzmocnienia dialogu między regionami na szczeblu krajowym; ma wartość dodaną do istniejących inicjatyw i nadaje partnerstwu UE-LAC widoczny charakter.

Artykuł 7 pt. „Działalność Fundacji”: Umowa określa, że Fundacja podejmuje działania mające na celu m.in. zachęcanie do dyskusji poprzez seminaria, konferencje, warsztaty, publikacje, szkolenia zawodowe itp., promowanie wydarzeń dotyczących tematów poruszanych na szczytach CELAC-UE, a także badań nad zagadnieniami, które oba regiony uznały za istotne, tworzenie platformy internetowej lub wydawanie publikacji w wersji elektronicznej; Fundacja UE-LAC może również podejmować inicjatywy we współpracy z instytucjami publicznymi i prywatnymi, instytucjami UE, instytucjami międzynarodowymi i regionalnymi, państwami Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz państwami członkowskimi UE.

Artykuł 8 pt. „Struktura Fundacji”: Umowa określa organy Fundacji UE-LAC, którymi są Rada Zarządzająca, Przewodniczący i Dyrektor Wykonawczy.

Artykuł 9 pt. „Rada Zarządzająca”: Umowa określa skład Rady Zarządzającej, który stanowią przedstawiciele członków Fundacji UE-LAC; Rada Zarządzająca zbiera się na szczeblu wyższych urzędników i, w stosownych wypadkach, na szczeblu ministrów spraw zagranicznych przy okazji szczytów UE-CELAC; CELAC jest reprezentowana przez prezydencję tymczasową.

Artykuł 10 pt. „Przewodnictwo w Radzie Zarządzającej”: Umowa określa, że Rada Zarządzająca ma dwóch przewodniczących, z których jeden jest przedstawicielem z UE, a drugi z państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów.

Artykuł 11 pt. „Uprawnienia Rady Zarządzającej”: Umowa określa kompetencje Rady Zarządzającej, do których należy m.in. mianowanie i odwołanie Przewodniczącego i Dyrektora Wykonawczego Fundacji, przyjmowanie ogólnych wytycznych dotyczących prac Fundacji, ustalanie jej priorytetów, przyjmowanie budżetu i regulaminu pracowniczego, przyjmowanie wieloletniego i rocznego programu prac, przyjmowanie sprawozdania rocznego i sprawozdania finansowego Fundacji za rok poprzedni, zatwierdzanie ustanawiania partnerstw strategicznych.

Artykuł 12 pt. „Posiedzenia Rady Zarządzającej”: Umowa określa, że Rada Zarządzająca odbywa dwa zwyczajne posiedzenia w roku, które zbiegają się w czasie z posiedzeniami urzędników wysokiego szczebla UE-CELAC.

Artykuł 13 pt. „Proces podejmowania decyzji w Radzie Zarządzającej”: Umowa określa, że Rada Zarządzająca stanowi w obecności ponad połowy jej członków z każdego regionu; decyzje są podejmowane w drodze konsensusu przez członków obecnych na posiedzeniu.

Artykuł 14 pt. „Przewodniczący Fundacji”: Umowa określa, że Przewodniczący Fundacji jest wybierany spośród kandydatów przedstawionych przez członków Fundacji UE-LAC na czteroletnią kadencję, z możliwością jej jednorazowego przedłużenia; stanowisko Przewodniczącego jest obsadzane na zmianę przez obywatela państwa członkowskiego UE i obywatela państwa Ameryki Łacińskiej lub Karaibów; do obowiązków Przewodniczącego należy m.in. reprezentowanie Fundacji w jej stosunkach zewnętrznych, składanie sprawozdań na posiedzeniach ministrów spraw zagranicznych, innych posiedzeniach ministerialnych, posiedzeniach Rady Zarządzającej i innych ważnych posiedzeniach.

Artykuł 15 pt. „Dyrektor Wykonawczy Fundacji”: Umowa określa, że Dyrektor Wykonawczy jest mianowany przez Radę Zarządzającą na czteroletnią kadencję, z możliwością jej jednorazowego przedłużenia, spośród kandydatur przedstawionych przez członków Fundacji UE-LAC; stanowisko Dyrektora Wykonawczego jest obsadzane na zmianę przez obywatela państwa członkowskiego UE i obywatela państwa Ameryki Łacińskiej i Karaibów; do obowiązków Dyrektora Wykonawczego należy m.in. przygotowywanie wieloletniego i rocznego programu Fundacji oraz jej budżetu w porozumieniu z Przewodniczącym, mianowanie personelu Fundacji i kierowanie nim, wykonanie budżetu, prowadzenie negocjacji w sprawie umów i instrumentów prawnych o skutkach międzynarodowych z organizacjami międzynarodowymi, państwami i instytucjami publicznymi lub prywatnymi w kwestiach wykraczających poza codzienne funkcjonowanie administracyjne Fundacji.

Artykuł 16 pt. „Finansowanie Fundacji”: Umowa stanowi, iż wkładów dokonuje się na zasadzie dobrowolności, bez uszczerbku dla udziału w Radzie Zarządzającej; Fundacja UE-LAC jest finansowana głównie przez jej członków.



Artykuł 17 pt. „Audyt i publikacja sprawozdań rachunkowych”: Umowa określa, że Rada Zarządzająca powołuje niezależnych audytorów w celu przeprowadzenia audytu rachunków Fundacji.

Artykuł 18 pt. „Ocena Fundacji”: Umowa stanowi, że Dyrektor Wykonawczy przedstawia co cztery lata Radzie Zarządzającej sprawozdanie z działalności Fundacji UE-LAC.

Artykuł 19 pt. „Partnerstwa strategiczne”: Umowa stanowi, że Fundacja UE-LAC posiada czterech początkowych partnerów strategicznych („L’Institut des Amériques” we Francji i „Regione Lombardia” we Włoszech po stronie UE oraz Globalną Fundację na rzecz Demokracji i Rozwoju (FUNGLODE) w Republice Dominikańskiej i Komisję Gospodarczą ONZ ds. Ameryki Łacińskiej i Karaibów (ECLAC) po stronie Ameryki Łacińskiej i Karaibów.

Artykuł 20 pt. „Przywileje i immunitety”: Umowa stanowi, że w ramach swojej oficjalnej działalności Fundacja UE-LAC, jej aktywa, przychody i inne mienie są zwolnione ze wszelkich podatków bezpośrednich.

Artykuł 21 pt. „Języki Fundacji”: Umowa określa, że językami roboczymi Fundacji są języki używane przez partnerstwo strategiczne między Ameryką Łacińską i Karaibami a Unią Europejską od chwili jego ustanowienia w czerwcu 1999 r.

Artykuł 22 pt. „Rozstrzyganie sporów”: Umowa stanowi, że wszelkie spory między Stronami odnośnie do wykonania lub wykładni Umowy i jej zmian przedkładane są do bezpośrednich negocjacji między nimi.

Artykuł 23 pt. „Zmiany”: Umowa stanowi, że jej zmiany mogą być dokonane z inicjatywy Rady Zarządzającej Fundacji UE-LAC lub na wniosek jednej ze Stron; poprawki przyjmowane są w drodze konsensusu.

Artykuł 24 pt. „Ratyfikacja i przystąpienie”: Umowa określa, że jest otwarta do podpisu dla wszystkich państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów, dla państw członkowskich UE i dla UE.

Artykuł 25 pt. „Wejście w życie”: Umowa stanowi, że wchodzi w życie trzydzieści dni po złożeniu u depozytariusza dokumentów ratyfikacyjnych lub akcesyjnych przez osiem Stron z każdego regionu, w tym przez Republikę Federalną Niemiec.

Artykuł 26 pt. „Czas trwania Umowy i wypowiedzenie”: Umowa określa, że jest zawarta na czas nieokreślony; jej wypowiedzenia może dokonać każda ze Stron w drodze pisemnego powiadomienia skierowanego do depozytariusza.

Artykuł 27 pt. „Rozwiązanie i likwidacja”: Umowa stanowi, że Fundacja ulega rozwiązaniu, w przypadku gdy wszyscy członkowie Fundacji lub wszyscy członkowie Fundacji z wyjątkiem jednego wypowiedzieli Umowę, a także w przypadku gdy członkowie Fundacji podjęli decyzję o jej rozwiązaniu.

Artykuł 28 pt. „Depozytariusz”: Umowa określa, że jej depozytariuszem jest Rada Unii Europejskiej.

Artykuł 29 pt. „Zastrzeżenia”: Umowa stanowi, że w chwili jej podpisywania, ratyfikowania lub przystępowania do niej Strony mogą wyrazić zastrzeżenia lub deklaracje dotyczące jej treści.

Artykuł 30 pt. „Postanowienia przejściowe”: Umowa stanowi, że z dniem jej wejścia w życie Fundacja przejściowa utworzona w 2011 r. na podstawie prawa Republiki Federalnej Niemiec kończy działalność i zostaje rozwiązana.

### **3. Skutki ratyfikacji Umowy**

#### **a. Skutki prawne**

Postanowienia Umowy, ze względu na jej zamierzony cel i treść, są objęte zakresem art. 37 Traktatu o Unii Europejskiej oraz art. 209 ust. 2 i art. 212 ust. 1 w związku z art. 218 ust. 5 i art. 218 ust. 8 akapit drugi Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

Zgodnie z art. 25 ust. 1 Umowy, wejdzie ona w życie trzydzieści dni po złożeniu u depozytariusza dokumentów ratyfikacyjnych lub przystąpienia przez osiem Stron z każdego regionu, w tym przez Republikę Federalną Niemiec oraz Unię Europejską. Wejście w życie Umowy nie spowoduje konieczności zmiany polskiego prawa.

#### **b. Skutki polityczne**

Ratyfikacja Umowy, a następnie jej wejście w życie, wpisuje się w założenia polityki Rzeczypospolitej Polskiej wobec regionu Ameryki Łacińskiej i Karaibów mającej na celu wspieranie dialogu politycznego i rozszerzanie obszarów współpracy.

Fundacja UE-LAC, o statusie organizacji międzynarodowej, jest postrzegana jako narzędzie polityki zagranicznej UE i państw członkowskich UE wobec regionu AŁiK. państwa członkowskie zyskają instrument, dzięki któremu będą mogły efektywniej koordynować swoje działania względem AŁiK.

W związku z uzyskaniem statusu organizacji międzynarodowej przez Fundację UE-LAC Polska będzie mogła rozważyć możliwość wyasygnowania dobrowolnego wkładu na rozwój Fundacji. Środki finansowe przekazane Fundacji będą mogły być powiązane z konkretnymi projektami zgłoszonymi przez stronę polską.

Z uwagi na fakt, iż działalność Fundacji UE-LAC obejmuje m.in. organizację seminariów warsztatów, wystaw, publikacji itp., strona polska będzie mogła skorzystać z *know-how* Fundacji. Ponadto, w związku z tym, że Fundacja może podejmować inicjatywy m.in. we współpracy z międzynarodowymi i regionalnymi instytucjami publicznymi i prywatnymi, strona polska może rozważyć partycypację publicznych podmiotów np. Polskiego Instytutu Spraw Międzynarodowych, w projektach Fundacji.

Ponadto Fundacja może być wykorzystywana jako platforma współpracy z państwami AŁiK, szczególnie z tymi, z którymi do tej pory Polska nie ma rozwiniętych stosunków bilateralnych np. państwa karaibskie, Paragwaj, Urugwaj, Gwatemala, Honduras. Fundacja UE-LAC zakłada zaangażowanie społeczeństwa obywatelskiego i innych podmiotów społecznych w realizowanie zadań zmierzających do umocnienia procesu partnerstwa dwóch regionów CELAC-UE. Stwarza to możliwość partycypowania polskich podmiotów pozarządowych w inicjatywach Fundacji.

### **c. Skutki gospodarcze**

Wspieranie dialogu politycznego i współpracy UE-CELAC, które umożliwi UE i jej państwom członkowskim dochodzenie swoich interesów w ramach partnerstwa biregionalnego przyczyni się do wzmocnienia stosunków UE z AŁiK pod względem ekonomicznym. Fundacja UE-LAC jako platforma współpracy pomiędzy regionami będzie prowadziła oraz wspierała badania naukowe i analizy w zakresie zagadnień będących przedmiotem zainteresowania partnerstwa, którego agenda obejmuje również współpracę gospodarczą.

#### **d. Skutki finansowe**

Wejście w życie Umowy nie spowoduje bezpośrednich obciążeń finansowych dla Rzeczypospolitej Polskiej. W przypadku podjęcia decyzji o dokonaniu przez Polskę dobrowolnej wpłaty na rzecz Fundacji, środki finansowe na ten cel zostaną wyasygnowane w ramach dotychczasowego limitu wydatków, bez występowania o dodatkowe środki budżetu państwa.

#### **e. Skutki społeczne**

Ustanowienie Fundacji UE-LAC jako organizacji międzynarodowej pozwoli jej lepiej wykorzystać zasoby finansowe i ludzkie, co przełoży się na efektywność realizacji jej celów, do których należy m.in. pozyskiwanie i oferowanie nowych możliwości kontaktu zwłaszcza dla tych osób i instytucji, które nie są zaznajomione z partnerstwem regionów UE-CELAC.

Projekty realizowane przez Fundację UE-LAC będą sprzyjały intensyfikacji kontaktów między społeczeństwami państw członkowskich i państw regionu Ameryki Łacińskiej i Karaibów. W tym kontekście należy zaznaczyć, że region AŁiK zamieszkuje liczna Polonia (ok. 2 mln osób polskiego pochodzenia), która może odegrać istotną rolę w rozwijaniu kontaktów między społeczeństwami.

### **4. Tryb związania się Umową przez Polskę**

Ze względu na mieszany charakter Umowy wynikający z zakresu kompetencji Unii Europejskiej oraz jej państw członkowskich określonych w Traktacie o Unii Europejskiej oraz Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, wejście w życie Umowy wymaga przeprowadzenia odpowiedniej procedury wyrażenia zgody na związanie się nią w państwach członkowskich Unii Europejskiej, w tym w Rzeczypospolitej Polskiej.

Ponieważ Umowa tworzy Fundację będącą międzynarodową organizacją o charakterze międzyrządowym, posiadającą osobowość prawną i zdolność do dokonywania czynności prawnych, w związku z czym podlega ona ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, zgodnie z art. 89 ust. 1 pkt 3 i pkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej.

**Wykaz podmiotów, które podpisały Umowę ustanawiającą Międzynarodową Fundację UE-LAC, sporządzoną w Santo Domingo dnia 25 października 2016 r. oraz stron tej umowy:**

Republika Austrii	Republika Argentyńska
Królestwo Belgii	Wspólnota Bahamów
Republika Chorwacji	Belize
Republika Cypryjska	Wielonarodowe Państwo Boliwia
Republika Czeska	Federacyjna Republika Brazylii
Królestwo Danii	Republika Chile
Republika Estońska	Republika Ekwadoru
Republika Finlandii	Kooperacyjna Republika Gujany
Republika Francuska	Republika Gwatemali
Republika Grecka	Republika Haiti
Królestwo Hiszpanii	Republika Hondurasu
Irlandia	Jamajka
Republika Litewska	Republika Kolumbii
Wielkie Księstwo Luksemburga	Republika Kostaryki
Republika Łotewska	Meksykańskie Stany Zjednoczone
Republika Malty	Republika Nikaragui
Królestwo Niderlandów	Republika Panamy
Republika Federalna Niemiec	Republika Paragwaju
Rzeczpospolita Polska	Republika Peru
Republika Portugalska	Republika Dominikańska
Rumunia	Republika Salwadoru
Republika Słowacka	Republika Surinamu
Republika Słowenii	Wschodnia Republika Urugwaju
Królestwo Szwecji	Boliwariańska Republika Wenezueli
Unia Europejska	
Węgry	
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	
Republika Włoska	

**UMOWA**  
**ustanawiająca Międzynarodową Fundację UE-LAC**

Strony niniejszej Umowy,

PRZYPOMINAJĄC strategiczne partnerstwo ustanowione między Ameryką Łacińską i Karaibami (LAC) a Unią Europejską (UE) w czerwcu 1999 r. w ramach pierwszego szczytu UE-LAC w Rio de Janeiro;

MAJĄC NA UWADZE inicjatywę przyjęte przez szefów państw i rządów LAC i UE podczas piątego szczytu UE-LAC, który odbył się w Limie (Republika Peru) w dniu 16 maja 2008 r.;

PRZYPOMINAJĄC decyzję o utworzeniu Fundacji UE-LAC podjętą przez szefów państw i rządów UE i LAC, Przewodniczącego Rady Europejskiej i Przewodniczącego Komisji na szóstym szczycie UE-LAC, który odbył się w Madrycie (Hiszpania), w dniu 18 maja 2010 r.;

PRZYPOMINAJĄC ustanowienie w 2011 r. w Republice Federalnej Niemiec fundacji przejściowej, która zakończy swoją działalność i zostanie rozwiązana po wejściu w życie Międzynarodowej umowy w sprawie utworzenia Fundacji UE-LAC;

POTWIERDZAJĄC potrzebę utworzenia międzynarodowej organizacji o charakterze międzyrządowym podlegającej prawu międzynarodowemu publicznemu poprzez „Międzynarodową umowę w sprawie utworzenia Fundacji UE-LAC w oparciu o mandat przyjęty na posiedzeniu ministerialnym przy okazji szóstego szczytu UE-LAC w Madrycie”, która przyczyni się do wzmocnienia istniejących więzi między państwami Ameryki Łacińskiej i Karaibów, UE i państwami członkowskimi UE,

UZGADNIAJĄ, co następuje:

*Artykuł 1*

**Przedmiot**

1. Na mocy niniejszej Umowy ustanawia się Międzynarodową Fundację UE-LAC (zwaną dalej „Fundacją” lub „Fundacją UE-LAC”).
2. Niniejsza Umowa określa cele Fundacji oraz ustanawia ogólne zasady i wytyczne regulujące jej działalność, strukturę i funkcjonowanie.

*Artykuł 2*

**Charakter i siedziba**

1. Fundacja EU-LAC jest organizacją międzynarodową o charakterze międzyrządowym ustanowioną na mocy prawa międzynarodowego publicznego. Koncentruje się ona na wzmocnienia obustronnego partnerstwa regionów między UE i państwami członkowskimi UE a Wspólnotą Państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów (CELAC).
2. Fundacja UE-LAC ma swoją siedzibę w Wolnym Hanzeatyckim Mieście Hamburg, w Republice Federalnej Niemiec.

*Artykuł 3*

**Członkowie Fundacji**

1. Państwa Ameryki Łacińskiej i Karaibów, państwa członkowskie UE oraz UE, po wyrażeniu swojej zgody na związanie się niniejszą Umową, stają się po przeprowadzeniu swoich wewnętrznych procedur prawnych jedynymi Członkami Fundacji UE-LAC.

2. Fundacja UE-LAC jest również otwarta dla uczestnictwa Wspólnoty Państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów (CELAC).

#### Artykuł 4

### Osobowość prawna

1. Fundacja UE-LAC posiada międzynarodową osobowość prawną i zdolność prawną niezbędną do realizacji swoich celów oraz działalności, na terytorium każdego z jej członków, zgodnie z ich przepisami krajowymi.
2. Fundacja posiada również zdolność do zawierania umów, nabywania i zbywania mienia ruchomego i nieruchomości oraz wszczynania postępowań sądowych.

#### Artykuł 5

### Cele Fundacji

1. Fundacja UE-LAC:
  - a) przyczynia się do wzmocnienia obustronnego partnerstwa regionów CELAC-UE obejmującego uczestnictwo i wkład społeczeństwa obywatelskiego i innych podmiotów społecznych;
  - b) zachęca do dalszego wzajemnego poznawania się i zrozumienia między obydwoma regionami;
  - c) zwiększa wzajemną widoczność obu regionów, a także samego obustronnego partnerstwa regionów.
2. W szczególności Fundacja UE-LAC:
  - a) promuje i koordynuje działania wspierające stosunki między obydwoma regionami zorientowane na osiągnięcie wyników i skoncentrowane na realizacji priorytetów ustalanych na szczytach CELAC-UE;
  - b) promuje dyskusję na temat wspólnych strategii mających na celu realizację wyżej wymienionych priorytetów poprzez stymulowanie badań i analiz;
  - c) wspiera owocną wymianę oraz nowe możliwości nawiązywania kontaktów wśród społeczeństwa obywatelskiego i między innymi podmiotami społecznymi.

#### Artykuł 6

### Kryteria działalności

1. Aby osiągnąć cele określone w art. 5 niniejszej Umowy, działalność Fundacji UE-LAC:
  - a) opiera się na priorytetach i tematach omawianych na szczepku szefów państw i rządów podczas szczytów, ze szczególnym uwzględnieniem zidentyfikowanych potrzeb w stosunkach między obydwoma regionami;
  - b) angażuje, o ile to możliwe oraz w ramach działalności Fundacji, społeczeństwo obywatelskie i inne podmioty społeczne, takie jak instytucje akademickie, oraz uwzględnia ich wkład na zasadzie dobrowolnej. W tym celu każdy Członek mógłby wskazać odpowiednie instytucje i organizacje, które działają na rzecz wzmocnienia dialogu między obydwoma regionami na poziomie krajowym;
  - c) wzbogaca i uzupełnia istniejące inicjatywy;
  - d) nadaje partnerstwu widoczny charakter, zwłaszcza poprzez skupienie się na działaniach przynoszących wielokrotny skutek.
2. Przy podejmowaniu lub uczestnictwie w działalności Fundacja UE-LAC kieruje się konkretnymi działaniami, jest dynamiczna i ukierunkowana na wyniki.

*Artykuł 7***Działalność Fundacji**

1. Aby osiągnąć cele określone w art. 5, Fundacja UE-LAC podejmuje między innymi następujące działania:
  - a) zachęca do dyskusji poprzez seminaria, konferencje, warsztaty, grupy refleksji, kursy, wystawy, publikacje, prezentacje, szkolenia zawodowe oraz wymianę najlepszych praktyk i wiedzy fachowej;
  - b) promuje i wspiera wydarzenia dotyczące tematów poruszanych na szczytach CELAC-UE i związane z priorytetami ustalonymi na posiedzeniach wyższych rangą urzędników CELAC-UE (SOM);
  - c) inicjuje programy i inicjatywy uświadamiające dotyczące obydwu regionów, w tym wymiany w dziedzinach uznanych za priorytetowe;
  - d) zachęca do badań nad zagadnieniami, które oba regiony uznały za istotne;
  - e) pozyskuje i oferuje nowe możliwości kontaktu, mając na uwadze zwłaszcza te osoby lub instytucje, które nie są zaznajomione z obustronnym partnerstwem regionów CELAC-UE;
  - f) tworzy platformę internetową lub wydaje publikacje w wersji elektronicznej.
2. Fundacja UE-LAC może podejmować inicjatywy we współpracy z instytucjami publicznymi i prywatnymi, instytucjami UE, instytucjami międzynarodowymi i regionalnymi, państwami Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz państwami członkowskimi UE.

*Artykuł 8***Struktura Fundacji**

Organami Fundacji UE-LAC są:

- a) Rada Zarządzająca;
- b) Przewodniczący; oraz
- c) Dyrektor Wykonawczy.

*Artykuł 9***Rada Zarządzająca**

1. Rada Zarządzająca składa się z przedstawicieli członków Fundacji UE-LAC. Rada zbiera się na szczeblu wyższych rangą urzędników oraz – w stosownych przypadkach – na szczeblu ministrów spraw zagranicznych przy okazji szczytów CELAC-UE.
2. Wspólnota Państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów (CELAC) jest reprezentowana w Radzie Zarządzającej przez prezydencję tymczasową, bez uszczerbku dla indywidualnego udziału państwa sprawującego prezydencję.
3. Wzywa się Prezydium Euro-Latynoamerykańskiego Zgromadzenia Parlamentarnego (EuroLat) do wyznaczenia po jednym przedstawicielu z każdego regionu jako obserwatorów w Radzie Zarządzającej.
4. Wzywa się Wspólne Zgromadzenie Parlamentarne Państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku (AKP) i UE do wyznaczenia jednego przedstawiciela z UE i jednego z rejonu Karaibów jako obserwatorów w Radzie Zarządzającej.

*Artykuł 10***Przewodnictwo w Radzie Zarządzającej**

Rada Zarządzająca ma dwóch przewodniczących, z których jeden jest przedstawicielem z UE, a drugi przedstawicielem państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów.



*Artykuł 11***Uprawnienia Rady Zarządzającej**

Rada Zarządzająca Fundacji UE-LAC posiada następujące uprawnienia:

- a) mianowanie Przewodniczącego i Dyrektora Wykonawczego Fundacji;
- b) przyjmowanie ogólnych wytycznych dotyczących prac Fundacji oraz ustalanie jej priorytetów operacyjnych i regulaminu, a także podejmowanie odpowiednich środków gwarantujących przejrzystość i możliwość rozliczenia, w szczególności w odniesieniu do finansowania zewnętrznego;
- c) zatwierdzanie zawarcia umowy w sprawie siedziby oraz wszelkich innych umów i porozumień, jakie Fundacja mogłaby zawierać z państwami Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz państwami członkowskimi UE w sprawie przywilejów i immunitetów;
- d) przyjmowanie budżetu i regulaminu pracowniczego na podstawie wniosku Dyrektora Wykonawczego;
- e) zatwierdzanie zmian struktury organizacyjnej Fundacji na podstawie wniosku Dyrektora Wykonawczego;
- f) przyjmowanie wieloletniego programu prac, w tym wieloletniego preliminarza budżetowego, co do zasady na okres czterech lat, w oparciu o projekt przedłożony przez Dyrektora Wykonawczego;
- g) przyjmowanie rocznego programu prac, w tym projektów i działań na nadchodzący rok, w oparciu o projekt przedłożony przez Dyrektora Wykonawczego oraz ramy programu wieloletniego;
- h) przyjmowanie budżetu rocznego na kolejny rok;
- i) zatwierdzanie kryteriów monitorowania i audytu, a także kryteriów na potrzeby sprawozdań dotyczących projektów Fundacji;
- j) przyjmowanie sprawozdania rocznego i sprawozdania finansowego Fundacji za rok poprzedni;
- k) udzielanie wskazówek i porad Przewodniczącemu i Dyrektorowi Wykonawczemu;
- l) proponowanie Stronom zmian niniejszej Umowy;
- m) ocenianie rozwoju działalności Fundacji oraz podejmowanie działań na podstawie sprawozdań przedstawionych przez Dyrektora Wykonawczego;
- n) rozstrzyganie sporów, które mogą powstać między Stronami w odniesieniu do interpretacji lub wykonania niniejszej Umowy i jej zmian;
- o) odwoływanie mianowań na stanowisko Przewodniczącego i Dyrektora Wykonawczego;
- p) zatwierdzanie ustanawiania partnerstw strategicznych;
- q) zatwierdzanie zawierania wszelkich umów lub innych instrumentów prawnych negocjowanych zgodnie art. 15 ust. 4 lit. i).

*Artykuł 12***Posiedzenia Rady Zarządzającej**

1. Rada Zarządzająca odbywa dwa zwyczajne posiedzenia w roku. Zbiegają się one w czasie z posiedzeniami wyższych rangą urzędników CELAC-UE (SOM).
2. Rada Zarządzająca może odbywać posiedzenia nadzwyczajne na wniosek jednego z jej przewodniczących, Dyrektora Wykonawczego lub na wniosek co najmniej jednej trzeciej swoich Członków.
3. Funkcje sekretariatu Rady Zarządzającej są wykonywane pod zwierzchnictwem Dyrektora Wykonawczego Fundacji.

*Artykuł 13***Proces podejmowania decyzji w Radzie Zarządzającej**

Rada Zarządzająca podejmuje decyzje w obecności ponad połowy jej Członków z każdego regionu. Decyzje są podejmowane w drodze konsensusu przez Członków, którzy są obecni na posiedzeniu.

*Artykuł 14***Przewodniczący Fundacji**

1. Rada Zarządzająca wybiera Przewodniczącego spośród kandydatów przedstawionych przez członków Fundacji UE-LAC. Przewodniczący jest mianowany na czteroletnią kadencję, z możliwością jej jednorazowego przedłużenia.
2. Przewodniczący musi być dobrze znaną i powszechnie szanowaną osobistością, zarówno w Ameryce Łacińskiej i Karaibach, jak i w UE. Przewodniczący pełni swoją funkcję na zasadzie wolontariatu, ale jest uprawniony do otrzymywania zwrotu wszelkich niezbędnych i należyście uzasadnionych wydatków.
3. Stanowisko Przewodniczącego jest obsadzone naprzemiennie przez obywatela państwa członkowskiego UE i obywatela państwa Ameryki Łacińskiej lub Karaibów. Jeżeli osoba mianowana na stanowisko Przewodniczącego pochodzi z państwa członkowskiego UE, to osoba mianowana na stanowisko Dyrektora Wykonawczego pochodzi z państwa Ameryki Łacińskiej lub Karaibów i odwrotnie.
4. Przewodniczący:
  - a) reprezentuje Fundację w jej stosunkach zewnętrznych, zapewniając jej widoczną i reprezentacyjną rolę poprzez kontakty na wysokim szczeblu z władzami państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz UE i państw członkowskich UE, a także z innymi partnerami;
  - b) składa sprawozdania na posiedzeniach ministrów spraw zagranicznych, innych posiedzeniach ministerialnych, posiedzeniach Rady Zarządzającej i innych ważnych posiedzeniach, gdy to konieczne;
  - c) doradza Dyrektorowi Wykonawczemu przy przygotowywaniu projektu wieloletniego i rocznego programu prac oraz projektu budżetu do zatwierdzenia przez Radę Zarządzającą;
  - d) wykonuje inne zadania uzgodnione z Radą Zarządzającą.

*Artykuł 15***Dyrektor Wykonawczy Fundacji**

1. Fundacją zarządza Dyrektor Wykonawczy, mianowany przez Radę Zarządzającą na czteroletnią kadencję, z możliwością jej jednorazowego przedłużenia, wybrany spośród kandydatów przedstawionych przez Członków Fundacji UE-LAC.
2. Bez uszczerbku dla uprawnień Rady Zarządzającej Dyrektor Wykonawczy nie może zwracać się o instrukcje do jakiegokolwiek rządu ani jakiegokolwiek innego podmiotu ani takich instrukcji przyjmować.
3. Dyrektor Wykonawczy otrzymuje wynagrodzenie, a stanowisko to jest obsadzone naprzemiennie przez obywatela państwa członkowskiego UE i obywatela państwa Ameryki Łacińskiej lub Karaibów. Jeżeli osoba mianowana na stanowisko Dyrektora Wykonawczego pochodzi z państwa członkowskiego UE, to osoba mianowana na stanowisko Przewodniczącego pochodzi z państwa Ameryki Łacińskiej lub Karaibów i odwrotnie.
4. Dyrektor Wykonawczy jest prawnym przedstawicielem Fundacji i wykonuje następujące zadania:
  - a) przygotowywanie wieloletniego i rocznego programu pracy Fundacji oraz jej budżetu, w konsultacji z Przewodniczącym;
  - b) mianowanie personelu Fundacji i kierowanie nim, zapewniając zgodność jego działań z celami Fundacji;
  - c) wykonanie budżetu;
  - d) przedkładanie okresowych i rocznych sprawozdań z działalności oraz rachunków finansowych Radzie Zarządzającej do przyjęcia, utrzymywanie przejrzystych procedur i właściwego przepływu informacji o wszystkich działaniach przeprowadzonych lub wspieranych przez Fundację, w tym zaktualizowanego wykazu instytucji i organizacji wskazanych na poziomie krajowym, jak również tych, które uczestniczą w działalności Fundacji;

- e) przedkładanie sprawozdania, o którym mowa w art. 18;
- f) przygotowywanie posiedzeń i wspieranie Rady Zarządzającej;
- g) konsultowanie się w razie potrzeby z właściwymi przedstawicielami społeczeństwa obywatelskiego i innymi podmiotami społecznymi, w szczególności z instytucjami wskazanymi przez Członków Fundacji UE-LAC, w zależności od danego tematu i konkretnych potrzeb, oraz informowanie Rady Zarządzającej o wynikach tych kontaktów w celu rozważenia dalszych kroków;
- h) prowadzenie konsultacji i negocjacji z krajem przyjmującym Fundację i pozostałymi Stronami niniejszej Umowy na temat szczegółów dotyczących pomieszczeń udostępnionych na potrzeby Fundacji w tych państwach;
- i) prowadzenie negocjacji dotyczących wszelkich umów lub instrumentów prawnych mających skutki międzynarodowe, z organizacjami międzynarodowymi, państwami oraz instytucjami publicznymi lub prywatnymi, odnoszących się do zagadnień wykraczających poza administracyjne sprawy bieżącego funkcjonowania Fundacji, poprzedzonych odpowiednimi konsultacjami oraz powiadomieniem Rady Zarządzającej w zakresie dotyczącym ich rozpoczęcia i przewidywanego zakończenia, a także z uwzględnieniem okresowych konsultacji dotyczących treści negocjacji, ich zakresu i spodziewanego wyniku;
- j) przedstawianie Radzie Zarządzającej sprawozdań o wszelkich postępowaniach sądowych dotyczących Fundacji.

#### Artykuł 16

### Finansowanie Fundacji

1. Wkładów dokonuje się na zasadzie dobrowolności, bez uszczerbku dla udziału w Radzie Zarządzającej.
2. Fundacja jest finansowana głównie przez jej Członków. Z poszanowaniem równowagi między obydwoma regionami Rada Zarządzająca może rozważyć inne sposoby finansowania działalności Fundacji.
3. W szczególnych przypadkach, po uprzednim powiadomieniu Rady Zarządzającej i po konsultacjach z nią celem zatwierdzenia, Fundacja jest upoważniona do generowania dodatkowych środków przez finansowanie zewnętrzne ze strony instytucji publicznych i prywatnych, w tym przez opracowywanie sprawozdań i analiz na zlecenie. Środki te wykorzystuje się wyłącznie na działalność Fundacji.
4. Republika Federalna Niemiec udostępnia, na swój koszt i w ramach swojego wkładu finansowego na rzecz Fundacji, odpowiednio wyposażone pomieszczenia nadające się do wykorzystania przez Fundację, a także przejmuje ich utrzymanie, wyposażenie i ochronę.

#### Artykuł 17

### Audyt i publikacja sprawozdań rachunkowych

1. Rada Zarządzająca powołuje niezależnych audytorów w celu przeprowadzenia audytu rachunków Fundacji.
2. Po przeprowadzeniu niezależnego audytu sprawozdania dotyczące aktywów, pasywów, dochodów i wydatków Fundacji są udostępniane członkom jak najszybciej po zakończeniu każdego roku obrotowego, ale nie później niż sześć miesięcy po tej dacie, i są zatwierdzane przez Radę Zarządzającą na jej najbliższym kolejnym posiedzeniu.
3. Sprawozdanie podsumowujące dotyczące zbadanych rachunków oraz bilansu zostaje opublikowane.

#### Artykuł 18

### Ocena Fundacji

Od daty wejścia w życie niniejszej Umowy Dyrektor Wykonawczy przedstawia co cztery lata Radzie Zarządzającej sprawozdanie z działalności Fundacji. Rada Zarządzająca dokonuje globalnej oceny tej działalności i podejmuje wszelkie decyzje dotyczące przyszłej działalności Fundacji.

*Artykuł 19***Partnerstwa strategiczne**

1. Fundacja posiada czterech początkowych partnerów strategicznych: „L'Institut des Amériques” we Francji i „Regione Lombardia” we Włoszech po stronie UE oraz Globalną Fundację na rzecz Demokracji i Rozwoju (FUNGLODE) w Republice Dominikańskiej i Komisję Gospodarczą ONZ ds. Ameryki Łacińskiej i Karaibów (ECLAC) po stronie Ameryki Łacińskiej i Karaibów.
2. Aby zrealizować swoje cele Fundacja UE-LAC może ustanawiać przyszłe partnerstwa strategiczne z organizacjami międzyrządowymi, państwami i instytucjami publicznymi lub prywatnymi z obydwu regionów, zawsze z poszanowaniem zasady równowagi między tymi dwoma regionami.

*Artykuł 20***Przywileje i immunitety**

1. Charakter i osobowość prawna Fundacji są określone w art. 2 i 4.
2. Status, przywileje i immunitety Fundacji, Rady Zarządzającej, Przewodniczącego, Dyrektora Wykonawczego, członków personelu oraz przedstawicieli członków na terytorium Republiki Federalnej Niemiec w związku z wykonywaniem przez nich swoich funkcji zostaną określone w umowie w sprawie siedziby zawartej między rządem Republiki Federalnej Niemiec i Fundacją.
3. Umowa w sprawie siedziby, o której mowa w ust. 2 niniejszego artykułu, jest niezależna od niniejszej Umowy.
4. Fundacja może zawierać z jednym lub większą liczbą państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz państw członkowskich UE inne umowy podlegające zatwierdzeniu przez Radę Zarządzającą, odnoszące się do takich przywilejów i immunitetów, jakie mogą być konieczne dla właściwego funkcjonowania Fundacji na ich terytoriach.
5. W ramach swojej oficjalnej działalności Fundacja, jej aktywa, przychody i inne mienie są zwolnione ze wszelkich podatków bezpośrednich. Fundacja nie podlega zwolnieniu z obowiązku zapłaty za otrzymywane usługi.
6. Dyrektor Wykonawczy i personel Fundacji są zwolnieni z krajowych podatków od wynagrodzeń i honorariów wypłacanych przez Fundację.
7. Członkami personelu Fundacji są wszyscy członkowie personelu mianowani przez Dyrektora Wykonawczego, z wyjątkiem osób rekrutowanych lokalnie i opłacanych po stawkach godzinowych.

*Artykuł 21***Języki Fundacji**

Językami roboczymi Fundacji są języki używane w ramach partnerstwa strategicznego między Ameryką Łacińską i Karaibami a Unią Europejską od chwili jego ustanowienia w czerwcu 1999 r.

*Artykuł 22***Rozstrzygnięcie sporów**

Wszelkie spory, jakie mogą powstać między Stronami, dotyczące wykonywania lub interpretacji niniejszej Umowy oraz jej zmian przedkładane są do bezpośrednich negocjacji między nimi w celu ich rozstrzygnięcia w określonym terminie. Jeżeli spór nie zostanie rozstrzygnięty w ten sposób, jest on przedkładany Radzie Zarządzającej, która podejmuje decyzję.

*Artykuł 23***Zmiany**

1. Niniejsza Umowa może zostać zmieniona z inicjatywy Rady Zarządzającej Fundacji UE-LAC lub na wniosek jednej ze Stron. Wnioski o zmianę przekazuje się depozytariuszowi, który przekazuje je wszystkim Stronom do rozważenia i negocjacji.
2. Zmiany przyjmowane są w drodze konsensusu i wchodzi w życie trzydzieści dni po dacie otrzymania przez depozytariusza ostatniego powiadomienia, że wszystkie niezbędne w tym celu formalności zostały zakończone.
3. Depozytariusz powiadamia wszystkie Strony o wejściu w życie zmian.

*Artykuł 24***Ratyfikacja i przystąpienie**

1. Niniejsza Umowa jest otwarta do podpisu dla wszystkich państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów, dla państw członkowskich UE i dla UE od dnia 25 października 2016 r. do daty jej wejścia w życie i podlega ratyfikacji. Instrumenty ratyfikacji składane są u depozytariusza.
2. Niniejsza Umowa pozostaje otwarta do przystąpienia dla UE i tych państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz państw członkowskich UE, które jej nie podpisały. Odpowiednie instrumenty przystąpienia składane są u depozytariusza.

*Artykuł 25***Wejście w życie**

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie trzydzieści dni po złożeniu u depozytariusza instrumentów ratyfikacji lub przystąpienia przez osiem Stron z każdego regionu, w tym przez Republikę Federalną Niemiec i UE. W odniesieniu do pozostałych państw Ameryki Łacińskiej i Karaibów oraz państw członkowskich UE, które złożyły swoje instrumenty ratyfikacji lub przystąpienia po dacie wejścia w życie, niniejsza Umowa wchodzi w życie trzydzieści dni po złożeniu przez te państwa Ameryki Łacińskiej i Karaibów, oraz państwa członkowskie UE instrumentów ratyfikacji lub przystąpienia.
2. Depozytariusz powiadamia wszystkie Strony o otrzymaniu instrumentów ratyfikacji lub przystąpienia, jak również o dacie wejścia w życie niniejszej Umowy, zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu.

*Artykuł 26***Okres obowiązywania i wypowiedzenie**

1. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.
2. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę w drodze pisemnego powiadomienia skierowanego do depozytariusza drogą dyplomatyczną. Wypowiedzenie staje się skuteczne dwanaście miesięcy po otrzymaniu powiadomienia.

*Artykuł 27***Rozwiązanie i likwidacja**

1. Fundacja ulega rozwiązaniu:
  - a) w przypadku gdy wszyscy członkowie Fundacji lub wszyscy członkowie Fundacji z wyjątkiem jednego wypowiedzieli niniejszą Umowę; lub
  - b) w przypadku gdy członkowie Fundacji podjęli decyzję o jej rozwiązaniu.

2. W przypadku rozwiązania Fundacja istnieje tylko do celów jej likwidacji. Jej sprawy są zamykane przez likwidatorów, którzy dokonują sprzedaży aktywów Fundacji oraz uregulowania jej zobowiązań. Pozostałe aktywa i pasywa rozdziela się między członków proporcjonalnie do ich wkładów.

#### Artykuł 28

### Depozytariusz

Funkcję depozytariusza niniejszej Umowy pełni Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej.

#### Artykuł 29

### Zastrzeżenia

1. W chwili podpisywania lub ratyfikowania niniejszej Umowy, lub przystępowania do niej, Strony mogą sformułować zastrzeżenia lub deklaracje dotyczące jej treści, pod warunkiem że nie są one niezgodne z jej przedmiotem i celem.
2. Sformułowane zastrzeżenia i deklaracje podawane są do wiadomości depozytariuszowi, który powiadamia o nich pozostałe Strony niniejszej Umowy.

#### Artykuł 30

### Postanowienia przejściowe

Z dniem wejścia w życie niniejszej Umowy fundacja przejściowa utworzona w 2011 r. na podstawie prawa Republiki Federalnej Niemiec kończy swoją działalność i zostaje rozwiązana. Aktywa i pasywa, zasoby, środki oraz inne zobowiązania umowne fundacji przejściowej zostają przeniesione na Fundację UE-LAC, ustanowioną na mocy niniejszej Umowy. W tym celu Fundacja UE-LAC i fundacja przejściowa kończą niezbędne procedury prawne z Republiką Federalną Niemiec i zaspokajają wzajemne roszczenia prawne.

W dowód czego niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę sporządzoną w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne, a niniejsza Umowa zostaje złożona do depozytu w archiwum Rady Unii Europejskiej, które przekazuje uwierzytelniony odpis wszystkim Stronom.

---